ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin

You may contact Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանաւորներու պէտք ունինք Կիրակիներու թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions. Please contact church office.

Today's Fellowship is sponsored by

Hilda Murachanian

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-4:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր՝

Գշ. – Շբ. **9:00** կ.ա. – **4:00** կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուք

Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals

Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- **Weddings** Հարսանիքներ
- **Baptism** Կնունքներ
- **Birthdays** Տարեդարձներ
- **Anniversaries** Հոգեճաշեր
- **Hokejash and any other occasion** Եւայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Չարխըթեանին՝ **562-715-8730**

St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin

Տէր Սարգիս Ա. Քհնյ. Փեթոյեան
Հովիւ

Կիրակի, Սեպտեմբեր 17 2017
Սուրբ Պատարագ կ.ա.10:30ին

Archpriest Fr. Sarkis Petoyan
Parish Priest

Sunday, September 17, 2017
Divine Liturgy 10:30 a.m.

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039
E-Mail:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -
www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church
Parish Directory

Parish Council	Howard Emirhanian	(909) 596-1010
Ladies Society	Joan Meymarian	(626) 794-6771
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O	Christina Hilalian	(626) 716-4300
A.C.Y.O. V.Chair	Sophia Kedjidjian	(626) 773-2526
Choir Director	Elise Tashjian	(626) 356-9208
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
DFM	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730

HUMANITARIAN AID

As part of the Western Diocese campaign for Syrian humanitarian aid, a basket has been placed in the nartex of the sanctuary on the candle table. If you are interested in supporting this cause, you may kindly leave your donation, which will be sent to the Western Diocese along with donations from all other Western Diocese parishes.

ՄԱՐԴԱՍԻՐԱԿԱՆ ՕԳՆՈՒԹԻՒՆ

Մասնակցելու համար Արեւմտեան Թեմի Առաջնորդարանի ընդհանուր Սուրիոյ օգնութեան շարժումին, կողով մը զետեղուած է եկեղեցւոյ գաւիթին մէջ: Անոնք որոնք կը փափաքին օգնել, թող հաճին իրենց նուիրատուութիւնը դնել կողովին մէջ, որ պիտի ղրկուի առաջնորդարան ինչպէս բոլոր միւս ծուխերու նուիրատուութիւնները:

Կարեւոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մինչեւ վերջ մնալ եկեղեցւոյ մէջ՝ Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին, ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որոնք հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր ննջեցեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Սբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ

Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

Galatians (Գաղ.) 6:14-18

But God forbid that I should boast except in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world has been crucified to me, and I to the world. For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision avails anything, but a new creation. And as many as walk according to this rule, peace and mercy be upon them, and upon the Israel of God.

From now on let no one trouble me, for I bear in my body the marks of the Lord Jesus. Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

Բայց ես ամե՛նեւին պիտի չ՛պարծենամ, այլ միայն մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի խաչով. անով աշխարհը խաչուած է ինծի համար, ես ալ՝ աշխարհի: Որովհետեւ Քրիստոս Յիսուսով ո՛չ թլփատութիւնը որեւէ ազդեցութիւն ունի, ո՛չ անթլփատութիւնը, հապա՝ նոր արարած ըլլալը: Խաղաղութիւն ու ողորմութիւն բոլոր անոնց վրայ՝ որ այս կանոնին համաձայն կ՛ընթանան, եւ Աստուծոյ Իսրայէլին վրայ:

Ասկէ ետք ո՛չ մէկը թող անհանգստացնէ զիս. որովհետեւ ես մարմինիս վրայ կը կրեմ Տէր Յիսուսի վէրքին սպիները: Եղբայրնե՛ր, մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի շնորհքը ձեր հոգիին հետ: Ամէն:

Յովհաննու Աւետարանէն *(John) 3:13-21*

Արդ, ոչ ոք երկինք ելած է, բացի միայն անկէ, որ երկինքէն Իջաւ.մարդու որդին՝ որ երկինքն է: Եւ ինչպէս որ Մովսէս անապատին մէջ բարձրացուց օձը, այնպէս պէտք է բարձրանայ մարդու Որդին, որպէսզի ով որ հաւատայ անոր՝ յաւիտենական կեանքը ընդունի. քանի որ Աստուած այնպէս սիրեց աշխարհը, որ մինչեւ իսկ իր միածին որդին տուաւ, որպէսզի ով որ հաւատայ անոր՝ չկորսուի, այլ ընդունի յաւիտենական կեանքը. որովհետեւ Աստուած իր Որդին աշխարհ չղրկեց որ ան դատէ աշխարհը, այլ որպէսզի աշխարհը անով փրկուի: Ով որ կը հաւատայ անոր՝ պիտի չդատապարտուի, իսկ ով որ չի հաւատար անոր՝ արդէն իսկ դատապարտուած է,քանի որ չհաւատաց Աստուծոյ միածին Որդիին անունին:

No one has ascended into heaven except He who descended from heaven, the Son of Man. And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up, that whoever believes in Him may have eternal life.

For God So Loved the World, that He gave His only Son, that whoever believes in Him should not perish but have eternal life. For God did not send His Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through Him. Whoever believes in Him is not condemned, but whoever does not believe is condemned already, because he has not believed in the name of the only Son of God.

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window in the Sanctuary	$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	$5,000
Small Chandelier	$5,000
Narthex Doors (main/inside)	$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	$25,000
Bell Tower Mural	$100,000

Today's bulletin is sponsored by Kuyumjian & Panosian Families in memory of their mother, Takuhi Siranush Kuyumjian

Երգչախումբը սիրով կ՛ընդունի նոր անդամներ
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի հեռաձայնել
Էլիզ Թաշճեանին՝ Երգչախումբի ղեկավարին
The Choir welcomes new members
If you are interested, please see Elise Tashjian,
the Choir Director

ANNOUNCEMENT

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone
when entering the church.

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ
Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ
Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել թերթիկին մէջ

Requiem Services
We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office, so we may make the correction in the next issue of the Bulletin

St. Gregory the Illuminator Armenian Apostolic Church
Ladies Society

WELCOME BACK ALL YOU CAN EAT BUFFET LUNCHEON
Prepared by Ladies Executive Board

Wednesday, September 20, 2017
12:00 Noon – Geragos Hall

PROGAM

Come and Experience an Unforgettable Trip to New York City!
Part of the First Annual Western Diocese Trip to New York
Including a Historic Visit to the New Campus of St. Nersess
Armenian Theological Seminary,
St. Vartan Cathedral in Manhattan,
Hyde Park
(The Home, Museum and Library of Franklin Delano Roosevelt)
And the 9-11 Memorial Museum

Presented by Varteni Yerjanian

PLEASE - - - R.S.V.P. IS A MUST
ANAHID BEDIAN (323) 255-4292
JEANNETTE KEVORKIAN (818) 244-7222
Donation: $15.00

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
Տիկնանց Միութեան
Ամսական Ճաշկերոյթ

Շաբթի, Սեպտեմբեր 20, 2017
ժամը 12:00–ին
Մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել՝
Վերոյիշեալ թիւերուն

UPCOMING EVENTS AT ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH, PASADENA

- **Thursday-September 14, 2017** – Men's Forum
- **Wednesday-September 20, 2017** – Ladies' Society Luncheon
- **September 2017** – One Day Bus Trip TBD
- **Wednesday–October 4, 2017-** Friendship Club Luncheon.
- **Friday-October 6, 2017** – Family First Friday dinner.
- **Thursday-October 12, 2017** – Men's Forum, Presenting Mr. Bryan Ardouny, Armenian Assembly Executive Director.
- **Wednesday-October 11, 2017** – Ladies' Society Luncheon.
- **Sunday-March 11, 2018** – Fr. Sarkis' 20th Anniversary Of Ordination celebration
- **Saturday–April 28, 2018 -** 10th Anniversary Senctuary consecration celebration banquet.

WE WELCOME ALL VOLUNTEERS FOR THE ABOVE EVENTS, PLEASE CONTACT DN. VAHE CHARKHUTIAN (562) 715-8730

Congratulation To Our Newly Ordained Deacons, Sub Deacons and Acolytes

Alex Giragosian

Armand Yerjanian

Shant Kurdian

Nareg Kurdian

Johnthan Derghazarian

John Yagubian

Alexander Mnatsakanian

Andre Mnatsakanian

Garen Matossian

Saro Matossian

Armen Matossian

PARISH FELLOWSHIP HOUR

Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. It's truly one of the most important aspects of our community life, and is more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

We have always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour thus far, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact the church office at 626-449-1523 or email at stgregoryarmenianchurch@yahoo.com

DIVINE LITURGY: 101

A Step by Step Explanation of the Divine Liturgy (Badarak) as It's Taking Place

10:30 AM-12:00 PM

2nd Floor Balcony

Last Sunday of Every Month

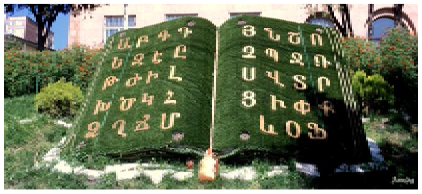
Presented by

St. Gregory Armenian Church &
Sub-Deacon Aleksan Giragosian

Free and Open to the Public

St. Gregory Illuminator Armenian Apostolic Church of Pasadena

Armenian Saturday School



Opens its doors for 2017-18 academic year
Registration August 19, 2017, Saturday from 10-11:30 am
First day of school August 26, 2017, 10 am

- ✓ **For ages 5-13.**
- ✓ **All levels of Armenian.**
- ✓ **Rigorous, curriculum guided teaching.**
- ✓ **Special emphasis on Armenian culture, history, church, music.**
- ✓ **Annual poetry competitions and art competitions.**

Please inquire for adult classes in all levels.

For more info please contact Mr. Norayr Daduryan
Ndaduryan@agbumhs.org
(626) 683 7211

St. Gregory Sunday School

Every Sunday Morning 11:00a.m. 12:30p.m.
Ages 4 - High School Are Welcome
Register every Sunday 10:45a.m. Dunaians Hall
For information call Marguerite Hougasian (626) 351-8137

“Train up a child in the way he should go
And when he is old, he will not depart from it.”
Proverbs 22:6

Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
Կիրակնօրեայ Վարժարան
Ամէն Կիրակի Առաւօտեան 11:00 - 12:30
Տունայեանց սրահին մէջ
Արձանագրութիւն ամէն Կիրակի ժամը **10:45**-ին
Յաւելեալ մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել
Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ **(626) 351-8137**

«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,
որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ չխոտորի»
Առակաց **22:6**

ST GREGORY ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ՀԱՅՑ. ԱՌՔ. ԵԿԵՂԵՑԻ

FAMILY FIRST FRIDAY

FRIDAY, October 6, 2017 at GERAGOS HALL

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena

GREEK NIGHT

ՅՈՒՆԱԿԱՆ ԵՐԵԿՈՅ

Featuring

LAMBROS on Bouzouki

DJ ML

Join us for an authetntic Greek Night

enjoy Greek Food, Dance & Music

Գեղեցիկ և Հաճելի ՅՈՒՆԱԿԱՆ ԵՐԵԿՈՅ

For Reservations Please Call:

ALICE: (818) 606-6606

KHRIS: (626) 441-2640

VERA [OFFICE]: (626) 449-1523

SIRAN: (626) 827-1952

Donation: $25

At the Door: $30

Kids Under 12: $15

Payments due with Reservations

Dinner Includes:

Suvlaki, Greek Salad, Greek Potatoes, Imam Bialdi, Moussakaa, Tzatziki, Spankopita, Dolmades, Plaki

The Feast of the Exaltation of the Holy Cross

The Feast of the Exaltation of the Holy Cross is the last one of the five major feasts of the Armenian Apostolic Church. It is the most important feast among the feasts dedicated to the Holy Cross, as it is dedicated to the history of the return of the Holy Cross from imprisonment, its elevation and glorification. In the Armenian Apostolic Church, the Feast of the Exaltation of the Holy Cross is celebrated on Sunday during the period between September 11-17. This year, that date is September 13, and the Monday following the Feast is a Memorial Day.

In 610 A. D, the Persian King Khosrov with a large army attacked the Byzantine Empire. Enthusiastic about the initial victory, in 614 A. D. the Persian army entered Jerusalem. Many people were killed and many were imprisoned. Pontiff Zakaria, the Patriarch of Jerusalem was imprisoned, too. However, the Persians were not satisfied and entered the Church of Holy Sepulcher and took the Holy Cross kept in the Church. The Holy Cross had been found and installed in the Church for the Christians to worship by Heghineh, the mother of the King Costandianos, in the beginning of the 4th century.

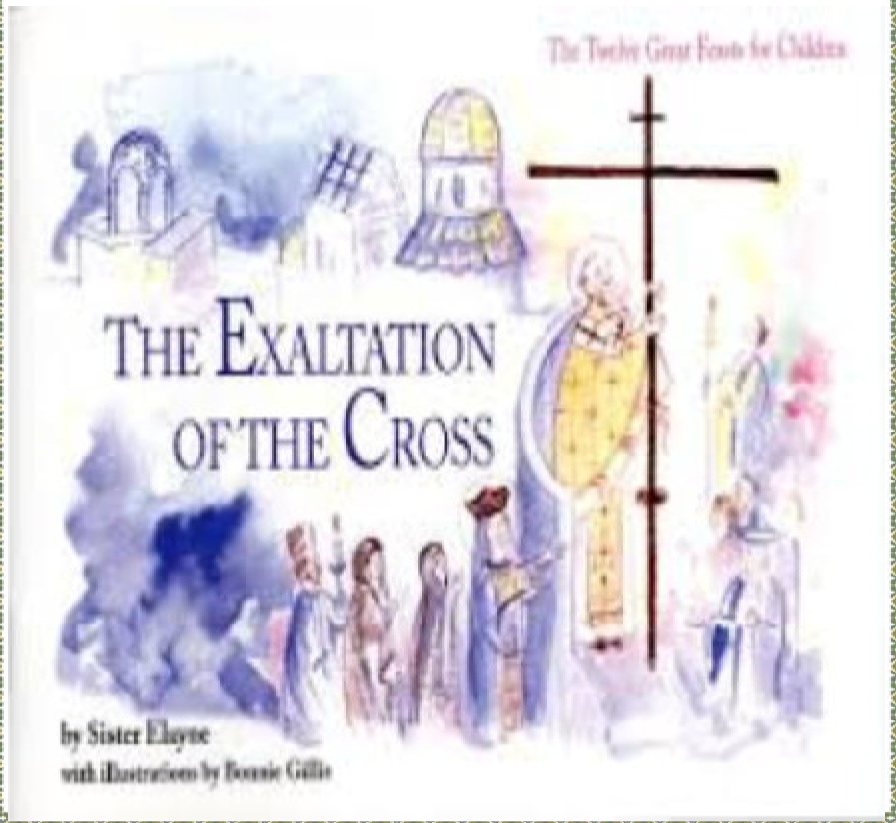
In 628 A. D., the Byzantine army led by the King Herakles fought against the Persians to return the Holy Cross. With the Lord's help, the Byzantine army won the battle. The Holy Cross is solemnly brought to the Armenian town Karin, from where it was carried to Constantinople, and then - to Jerusalem. On the way, the Holy Cross was raised for the people to see and worship.

For Christians the Cross is God's power and strength and pride of all prides, on which Christ's innocent blood was shed. By means of the Cross, Jesus proved His love towards mankind, and the Cross became for us the symbol of hope, love and salvation.

ՏՕՆՔ ԽԱՉԻ

Խաչ վերացման տօնը, զոր Եկեղեցիները կը տօնեն Սեպտ. 11-17, Եկեղեցական գլխաւոր տօներէն մին է: Խաչի վերացման տօնը պատմական խորքի մը վրայ բանուած գաղափարի մը պանծացումն է ինքնին: Եկեղեցական տարերգութեանց մէջ պատմականած աւանդութեան մը համեմատ, Խաչը երեք աոիթներով հանդիսաւորապէս բարձրացուցուած է Ի տես հաւատացելոց փառաւորելով անոնցմէ:

Քրիստոսի խաչին նմանութիւնը ժողովուրդին ցուցադրած ատեն երգուած է առաջին անգամ " Խաչի քո Քրիստոս, երկիրպագանեմք..." սրտառուչ տաղը: Խաչի գաղափարը եւ խորհուրդը առաջին իսկ օրէն որքան մեծարելի էր դարձած քրիստոնէական զգացման: Խաչի հանդիսաւոր բարձրացման եւ հրապարակային փառաւորութեան պատեհութիւն ընծայեց անոր գիւտը, Կոստանդինոս կայսեր մօր Հեղինէի ձեռամբ 326ին



PLEASE REMEMBER

The church should be acknowledged as the house of God and a place of worship. Kindly respect God and your fellow worshippers by remaining prayerful in the sanctuary during services. It is not a place for socializing. Therefore, heads turned to look for friends, conversation with one another and similar distractions are poor manners in church.

It is not proper to chew gum, cross legs, stretch or place arms across the pews, lean against the walls and/or dress too casually. Always turn off your cellphone.

Men, it is not proper to wear a hat, shorts, or slippers in church.

Women, it is not proper to wear short skirts, sleeveless tops and/or tights.

During services, the faithful should remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for families who have requested requiem service for their loved ones.

Lighting candles in front of the Holy icons is a beautiful devotional custom of the Armenian Church. As you light the candles, make the sign of the cross, say a short prayer for your loved ones, and then take your place for the service. The candles are located on the table in the vestibule. It is customary to make a donation for the candles.

CHURCH MANNERS

ENTRANCE

We welcome you to your spiritual home. When you arrive at church, we thank you for entering reverently, solemnly and respectfully, always making the sign of the cross.

WHEN YOU TAKE YOUR PLACE...

bow your head slightly, make the sign of the cross, and silently say the Lord's Prayer. You are now ready to participate in the service.

STANDING AND SITTING

We suggest you follow our user-friendly blue light sign on the right side of the alter. When the blue light is on, kindly stand. When the light is off, it will be time to be seated.

THE KISS OF PEACE

When the greeting reaches you, simply place your right hand on your heart, then reach your head over the right and then over the left shoulder of the person you wish to greet. The greeter will say "Kristos ee mech mer haydnesav" The receiver will respond "Ornyal eh Haydnutyoonn Kristosi.

TAKING THE HOLY COMMUNION

To receive Holy communion in the church, the faithful must be baptized. Before taking Holy communion make the sign of the cross and say "Megha Asdoodso" (I have sinned before God)

WHEN THE SERVICE IS OVER

Worshippers are encouraged to proceed to the altar to kiss the Gospel and receive a blessing. Kindly visit with friends only after you exit the sanctuary.

"MAS"

At the end of the Divine Liturgy, the "MAS" or Holy Bread is distributed to the members of the congregation who have not taken communion. When you take your "Mas" you kiss it and eat it. It is customary to take some home to those members of the family who were unable to attend services.